

GEMEINDE SCHENNA

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

**COMUNE DI SCENA**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Beschlussniederschrift
des Gemeindevausschusses****Verbale di deliberazione
della Giunta comunale**

Gegenstand:

Oggetto:

*Abschluss eines Konzessionsvertrages mit
der Gesellschaft Fibercop AG**Stipula di un contratto di concessione con la
società Fibercop SPA*

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

UHR - ORE

04.08.2026

14:00

Nach Erfüllung der im geltenden Kodex über die örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol und der in der geltenden Gemeindevsatzung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindevausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal vigente codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige e dal vigente statuto comunale, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questa Giunta comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

	Abwesend entschuld.	Assenti giustific.	Abwesend untentsch.	Assenti ingiustific.
Annelies Pichler				
Franz Dapra'				
Johann Pircher				
Josef Mair				
Simone Berta Piffer				

Seinen Beistand leistet der Gemeindevsekretär

Assiste il Segretario comunale

Dr. Armin Mathà

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit,
übernimmt Herr/FrauRiconosciuto legale il numero degli intervenuti, il
Signor/a

Annelies Pichler

in seiner/ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin
den Vorsitz.nella sua qualità di Sindaca
ne assume la presidenza.

GEGENSTAND: Abschluss eines Konzessionsvertrages mit der Gesellschaft Fibercop AG

OGGETTO: Stipula di un contratto di concessione con la società Fibercop SPA

Die Gemeinde Schenna ist Eigentümerin des m.A. 2 der Bp. 986 in E.Zl. 828/II, K.G. Schenna.

Il Comune di Scena é proprietario della p.m. 2 della p.ed. 986 in P.T. 828/II, C.C. Scena.

Mit Beschluss Nr. 267 vom 21.07.2020 wurde erstmals ein Konzessionsvertrag mit der Firma Telecom Italia AG für einen Teil dieser Liegenschaft abgeschlossen. (Konzessionsvertrag n. 306/2020 vom 03.09.2020)

Con deliberazione n. 267 del 21.07.2020 è stata approvata, per la prima volta, la stipula di un contratto di concessione con la società Telecom Italia SPA relativo a una porzione del presente immobile. (contratto di concessione n. 306/2020 del 03.06.2020)

Da der bestehende Konzessionsvertrag eine Gültigkeit für 6 Jahre und zwar vom 03.09.2020 bis 02.09.2026 hat, ist es nun notwendig eine Verlängerung des Vertrages bis zum 31.12.2028 vorzunehmen. Das Datum vom 31.12.2028 ist das absolute Enddatum für die Überlassung, da die Gemeinde die Räumlichkeiten für eigene institutionelle Zwecke benötigt.

Poiché l'attuale contratto di concessione ha una durata di sei anni, con validità dal 03.09.2020 al 02.09.2026, si rende ora necessario procedere alla proroga del contratto fino al 31.12.2028. La data del 31/12/2028 costituisce il termine finale inderogabile della concessione, poiché il Comune ha necessita dei locali per proprie finalità istituzionali.

Mit der Firma Fibercop AG soll daher ein neuer Konzessionsvertrag abgeschlossen werden, mit dem die Gemeinde der Fibercop AG einen Teil der genannten Liegenschaft in Konzession überlässt, und zwar bis maximal zum 31.12.2028 und einem jährlichen Konzessionszins von Euro 4.403,20 laut der Schätzung von Geom. Richard Michael Passler aus Lana vom 22.04.2020. Im Falle einer Kündigung durch Fibercop gilt eine Kündigungsfrist von 6 Monaten.

Si rende pertanto necessario stipulare con la società Fibercop SPA un contratto di concessione, con il quale il Comune concede alla medesima società una porzione dell'immobile sopra citato fino al 31.12.2028, dietro corresponsione di un canone annuo di concessione pari a euro 4.403,20, determinato sulla base della stima redatta dal geom. Richard Michael Passler di Lana in data 22.04.2020. In caso di recesso da parte di Fibercop, si applica un termine di preavviso di 6 mesi.

Die beiliegende Planimetrie bildet einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses.

La planimetria allegata fa parte integrante e sostanziale della presente delibera.

Die Bürgermeisterin dieser Gemeinde oder bei deren Abwesenheit der Vizebürgermeister wird ermächtigt den Vertrag abzuschließen.

Il Sindaco di questo comune o in caso di sua assenza il Vicesindaco viene autorizzato a stipulare il contratto.

Die Ausgaben für die Registrierung des Vertrages werden von der Gemeinde und der Gesellschaft Fibercop AG übernommen und belaufen sich auf Euro 205,32 entsprechend 2 % der Konzessionsgebühr multipliziert mit der Laufzeit des Vertrags, zuzüglich Stempelgebühr von Euro 32,00.

Le spese di registrazione del contratto saranno sostenute dal Comune e dalla società Fibercop SPA e ammontano a euro 205,32, corrispondenti al 2% del canone di concessione moltiplicato per la durata del contratto, oltre a marche da bollo, pari a euro 32,00.

Der vorliegende Beschluss soll im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018 für unverzüglich vollziehbar erklärt werden, damit der Vertrag unverzüglich abgeschlossen werden kann.

La presente delibera dovrà essere dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018, affinché il contratto possa essere immediatamente stipulato.

Es wird Einsicht genommen in die positiven Gutachten zum Beschlussvorschlag, im Sinne der Artt. 185 und 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018, hinsichtlich der

Visti i pareri favorevoli sulla proposta di deliberazione, ai sensi degli artt. 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018 in ordine

a) technisch-administrativen Ordnungsmäßigkeit

(cCSRpTRoCd6z+kdQWDhgshN1m4wt3grT0Tm2ljV DtWc=) und

b) buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit

(mux3C4XSnUAL6a9bjwmy+GcQMWC+YbajQFkPg DKZZbg=);

a) alla regolarità tecnica-amministrativa

(cCSRpTRoCd6z+kdQWDhgshN1m4wt3grT0Tm2ljV DtWc=) e

b) alla regolarità contabile

(mux3C4XSnUAL6a9bjwmy+GcQMWC+YbajQFkPg DKZZbg=);

Aufgrund:

- des einheitlichen Strategiedokuments 2026-2028 und des geltenden Haushaltsvoranschlages;
- der geltenden Satzung der Gemeinde;
- des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol (RG vom 3. Mai 2018, Nr. 2);
- der Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften (LG vom 12. Dezember 2016, Nr. 25);
- des staatlichen Einheitstextes der Gemeindeordnung (GvD vom 18. August 2000, Nr. 267);

In base:

- al documento unico di programmazione 2026-2028 e il vigente bilancio di previsione;
- al vigente statuto comunale;
- al codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige (LR del 3 maggio 2018, n. 2);
- all'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali (LP del 12 dicembre 2016, n. 25);
- al testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali (d.lgs. del 18 agosto 2000, n. 267);

b e s c h l i e ß t

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig durch Handerheben:

LA GIUNTA COMUNALE

d e l i b e r a

all'unanimità per alzata di mano:

1) Mit der Gesellschaft Firbercop AG wird ein Konzessionsvertrag abgeschlossen, mit dem folgenden wesentlichen Inhalt: Die Gemeinde Schenna überlässt der Fiberkop AG einen Teil des m.A. 2 der Bp. 986 in E.ZI. 828/II, K.G. Schenna in Konzession, und zwar vom 03.09.2026 bis zum 31.12.2028 und einem jährlichen Konzessionszins von Euro 4.403,20 .		1) Di stipulare con la società Fiberkop SPA un contratto di concessione avente il seguente contenuto essenziale: Il Comune di Scena concede alla società Fiberkop SPA una porzione della p.ed. 986, p.m. 2, in P.T. 828/II, C.C. Scena, dal 03.09.2026 fino al 31.12.2028, dietro corresponsione di un canone annuo di concessione pari a euro 4.403,20.	
2) Es wird festgehalten, dass das Datum vom 31.12.2028 das absolute Enddatum für die Überlassung ist, da die Gemeinde die Räumlichkeiten für eigene institutionelle Zwecke benötigt. Im Falle einer Kündigung durch Fiberkop gilt eine Kündigungsfrist von 6 Monaten.		2) Di dare atto che la data del 31/12/2028 costituisce il termine finale inderogabile della concessione, poiché il Comune ha necessita dei locali per proprie finalità istituzionali. In caso di recesso da parte di Fiberkop, si applica un termine di preavviso di 6 mesi.	
3) Die Bürgermeisterin dieser Gemeinde oder bei deren Abwesenheit der Vizebürgermeister wird ermächtigt den Vertrag abzuschließen. 4) Die beiliegende Planimetrie bildet einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses. 5) Die Ausgabe in Höhe von € 237,32 wird gemäß nachstehender Übersicht finanziert:		3) La Sindaca di questo comune o in caso di sua assenza il Vicesindaco viene autorizzato a stipulare il contratto. 4) La planimetria allegata fa parte integrante e sostanziale della presente delibera. 5) La spesa di € 237,32 viene finanziata come risulta dal seguente prospetto:	
Kapitel capitolo	Verpflichtung n. impegno	Nr.	Kompetenzjahr anno competenza
01111:02:019900	113/2026		2026
5) Die Gesamteinnahme in Höhe von € 10.266,09 wird gemäß nachstehender Übersicht finanziert:		5) L'entrata totale di € 10.266,09 viene finanziata come risulta dal seguente prospetto:	

Kapitel capitolo	Feststellung n. accertamento	Nr.	Kompetenzjahr anno competenza
30100.03.030200	-		2026 bis 2028
6) Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018 in eigener Abstimmung für unverzüglich vollziehbar erklärt.		6) La presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva in apposita votazione ai sensi dell'art. 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018.	

Jede/r Bürgerin/Bürger kann gegen den vorliegenden Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung gemäß Art. 183, Abs. 5 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018, Einwände beim Gemeindevorstand vorbringen und jede/r Interessierte kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieser Maßnahme beim Regionalen Verwaltungsgericht für Trentino-Südtirol, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen kann. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010 (Verwaltungsprozessordnung), auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

Ogni cittadina/cittadino, ai sensi dell'art. 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018, può presentare alla Giunta Comunale opposizione alla presente deliberazione entro il periodo della sua pubblicazione e ogni interessata/interessato può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per la Regione Trentino-Alto Adige, Sezione autonoma di Bolzano, entro 60 giorni dall'esecutività della stessa. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c. 5, d.lgs 104 del 02.07.2010 (codice del processo amministrativo), è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto

Bürgermeisterin / Sindaca
Annelies Pichler

Gemeindesekretär / Segretario comunale
Dr. Armin Mathà

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale